

# STARTALK eTower: 一个有效提高学习者能力以及学习自主性的开放式教育资源

## (STARTALK eTower: An Effective OER to Promote Chinese Language Proficiency and Learner Autonomy)

谭大立  
(Tan, Dali)  
北弗吉尼亚社区学院  
(Northern Virginia Community College)  
dtan@nvcc.edu

吴雷  
(Wu, Lei)  
佛罗里达国际大学  
(Florida International University)  
lwu020@fiu.edu

黄瑞  
(Huang, Rui)  
斯坦福大学  
(Stanford University)  
hr022190@stanford.edu

王真  
(Wang, Zhen)  
布兰迪斯大学  
(Brandeis University)  
zhenw@brandeis.edu

**摘要:** 本文以 STARTALK eTower 为例, 介绍了开放式教育资源的概念。STARTALK eTower 具有多种优势: 多终端学习体验, 基于美国外语教学委员会“面向世界的语言学习标准”的设计, 致力于语用能力与文化素养的发展, 有意识加强学习者学习策略以及自主性等等。学习者只要有电子设备和英特网, 就可以随时随地登录 eTower 网站学习中文, 体验中国文化, 提升读写能力。本文介绍了在美国不同地区 K-16 任教的四位一线教师使用 STARTALK eTower 设计的线上线下教学活动、学习任务、评估方式, 并分享了一些学生作品样本。另外, 本文还给师生们提供了充分使用 eTower 的建议和注意事项。

**Abstract:** This paper introduces the concept of Open Educational Resources (OER), taking STARTALK eTower as an example. STARTALK eTower has unique advantages such as accessibility via multiple kinds of devices, a design based on ACTFL “World-Readiness Standards for Learning Languages”, a commitment to language proficiency and cultural competency development, and a conscious effort to strengthen learners' learning autonomy. As long as learners have an electronic device and access to the Internet, they can use the eTower website to learn Chinese, experience Chinese culture, and improve their Chinese literacy anytime and anywhere. This article introduces the online and offline eTower-based teaching activities, learning tasks, and assessments designed by four classroom teachers who teach Chinese at K-16 levels in different regions of

the United States. Additionally, the article shares some student work samples, provides advice and offers suggestions for teachers and students to fully utilize the STARTALK eTower.

**关键词:** 开放教育资源、中文水平、远程教学、学习自主性

**Keywords:** OER (Open Educational Resources), Chinese proficiency, remote instruction, learner autonomy

2020 年伊始, 一场席卷全球的疫情改变了无数人的生活方式, 教育行业也受到了很大影响。联合国儿童基金会 2021 年 3 月 3 日发布的数据显示, 由于新冠肺炎疫情的封锁, 全球超过 1.68 亿儿童的学校已经完全关闭了近一整年。此外, 全球约有 2.14 亿儿童 (即七分之一) 错过了超过四分之三的面面对面学习 (UNICEF, 2021)。远程教育、线上教学等变成了近三年教育界的流行词汇。如何帮助学生进行线上学习, 如何更加有效地安排线上教学计划, 如何提供丰富多彩的线上教学内容, 这些都成为了教育工作者们热衷探讨的新话题。

STARTALK eTower 网站 (<http://etower.nvcc.edu><sup>1</sup>) 正是这样一个可用于线上教学的工具, 它通过真实语料建构的互动式语言文化课程提供网络开放式教育资源 (Open Educational Resources, 简称 OER)。联合国教科文组织 (UNESCO, 2019, p. 51) 对“开放式教育资源”的定义为: “开放式教育资源是以各种媒介为载体的任何形式的学习、教学和研究资料, 这些资料在公有领域提供, 或以开放许可授权的形式提供, 允许他人免费获取 (No-cost access)、再利用 (Re-use)、转用 (Re-purpose)、改编 (Adaptation) 和重新发布 (Redistribution)”。除此之外, 很多组织和个人也对“开放式教育资源”的定义做出了界定。例如经济合作与发展协会 (The Organisation for Economic Co-operation and Development, 2007, p. 30) 认为“开放式教育资源免费和公开地为教育者、学生和自学者提供数字化材料, 以供教学、学习和研究使用和重用”。Wiley (n.d.) 提出“开放式教育资源”的 5R 特征, 即允许课程设计者“保留” (Retain)、“重复使用” (Reuse)、“修改” (Revise)、“重新混合” (Remix) 和“重新分配” (Redistribute) 学习内容。

Hewlett Foundation<sup>2</sup> (2020) 在此基础上进行了丰富:

使用“开放教育”一词来涵盖学习资源、教学实践和教育政策, 这些资源利用开放式教育资源的灵活性为学习者提供高质量的教育体验。知识共享将开放式教育资源定义为 (1) 处于公有领域, 或 (2) 以向每个人提供免费和永久许可的方式进行许可的教学、学习和研究材料, 参

<sup>1</sup> 因某些不可控原因, 一些国家和地区可能无法打开此网站。

<sup>2</sup> Hewlett Foundation, 私人慈善基金会, 是美国最大的慈善机构之一, 2020 年向全球组织提供超过 4.65 亿美元的赠款, 以帮助人们改善生活。

与 5R 活动——保留 (Retaining)、重新混合 (Remixing)、修改 (Revising)、重用 (Reusing) 和重新分配资源 (Redistributing)。

eTower 是 STARTALK<sup>1</sup> 资助的一个项目, 该项目利用网络技术手段, 让《清明上河图》“动起来”, 在激发学生学习动机的同时, 提高他们的语言熟练度和对中国文化的理解。设计团队包括北弗吉尼亚社区学院的课程设计专家、网络设计师、一线中文教育者等。eTower 通过将真实语料与美国“面向世界的语言学习标准”(ACTFL, 2015)、STARTALK 六个高效语言教与学原则<sup>2</sup>, 以及 Quality Matters (QM) 的评价标准<sup>3</sup>相结合, 建构了互动式的语言课程。学习者可以采用电脑和各种移动互联网设备登陆练习和学习。结合《清明上河图》中丰富的历史文化内容, eTower 团队合作完成了样本模块 (AP<sup>4</sup>水平) 和三个为零起点学习者设计的模块, 以及整个网站的设计框架、教学策略和实施计划 (Tan et al., 2020)。它具有免费使用和永久许可、多种媒介综合互动、可修改且重新分配并使用等特点。在远程教育的大环境下, eTower 作为一个完全免费开放的教育资源, 尽力为那些曾参加过中文入门学习, 但发现自己没有其他机会继续学习语言的学生, 为没有良好在线学习平台的教师, 为思考如何安排在线学习的中文教师们提供了一个选项。在目前市场上开放式教育资源可获得的中文学习材料中, 满足学习者根据自己的学习特性继续中文学习的材料比较有限, 甚至有很大一部分中文学习网站在设置网络课程时并没有将学习者的个性化特征这一因素纳入考虑范围准备 (张一菡, 2021)。根据调查问卷显示: 当前中文二语教育网络学习资源的接受程度和满意程度较低, 仍有需要改进的地方 (王翎羽, 2021)。

## 1. 网站设计起源

学习动机 (motivation) 是引发和维持学生行为、使之达到一定学习目标的一种力量, 它是推动学生进行学习的内部动力。在影响第二语言学习的诸因素中, 动机占 33%, 学能占 33%, 智力占 20%, 其他占 14% (刘珣, 2000, p. 102)。“动机是第二语言学习中最有影响的学习者个体差异因素之一” (戴运财, 何琼, 2003, p. 8)。“动机提供了启动第二语言学习的主要动力, 是维持长期且通常乏味的学习过程的驱动力; 实际上, 第二语言习得中涉及的所有其他因素在某种程度上都以

<sup>1</sup> STARTALK 是一项由美国国家安全局资助的联邦拨款计划, 致力于发展幼儿教育阶段到中等教育阶段学生的语言学习, 以实现美国对关键需求语言的目标状态。STARTALK 目前支持阿拉伯语、汉语、韩语、波斯语和俄语。

<sup>2</sup> STARTALK 的六个高效语言教学原则详细内容参见: <https://www.startalk.info/educators-principles/>

<sup>3</sup> Quality Matters (QM) 评价标准详细内容参见: [https://www.qualitymatters.org/qa-resources/rubric-standards?utm\\_source=a.+Quality+Matters+Digital+Communications&utm\\_campaign=9eedd01192-EMAIL\\_toc\\_webinar\\_invite\\_june\\_2022&utm\\_medium=email&utm\\_term=0\\_355a0627da-9eedd01192-33569241&goal=0\\_355a0627da-9eedd01192-33569241](https://www.qualitymatters.org/qa-resources/rubric-standards?utm_source=a.+Quality+Matters+Digital+Communications&utm_campaign=9eedd01192-EMAIL_toc_webinar_invite_june_2022&utm_medium=email&utm_term=0_355a0627da-9eedd01192-33569241&goal=0_355a0627da-9eedd01192-33569241) (Retrieved on 6/8/2022)

<sup>4</sup> AP (Advanced Placement): The College Board (美国大学理事会) 提供的美国大学预修课程。AP 汉语考试难度相当于《国际中文教育中文水平等级标准》的 HSK 五级水平, 对应美国外语教学委员会 (ACTFL) 的 intermediate high level, 对应《欧洲语言共同框架》(CEFR) 的中阶级 B1-高阶 B2 的中间水平。AP 汉语考试参考网址为: <https://apcentral.collegeboard.org/courses/ap-chinese-language-and-culture/course>

动机为前提。如果没有足够的动机,即使是能力最出色的人也无法实现长期目标,而仅靠适当的课程和良好的教学也不足以确保学生取得成就。另一方面,高积极性可以弥补一个人在语言能力和学习条件方面的相当大的不足”(Dörnyei, 2005, p. 65)。对于语言学习者来说,课程本身是否有吸引力,教学任务是否生动有趣对激发学习者的学习动机起着很大的作用。eTower 团队由此决定利用动态《清明上河图》吸引更多学习者学习中文,提高学习者学习中文的动机和热情。选择《清明上河图》既因为其画面内容极其丰富,有助于教学内容的设计,也因为其备受欢迎,比如“世博会博物馆相关负责人介绍说,动态版《清明上河图》作为最受欢迎的中国馆展项之一,中国馆闭馆后,许多参观者都依依不舍”(中国新闻网,2011),同时还因为其在中国绘画史上的代表性地位:

宋人张择端的神品名作《清明上河图》是中国绘画史上的敦煌巨作,是我国及世界绘画艺术的瑰宝。

从绘画角度讲,《清明上河图》是长卷创作,画面徐徐展开,一一展示了汴京河道与街道繁忙的交通运输、市肆买卖盛况、房屋城墙建筑。

将表现普通市民生活与城市景象的风俗画推向高潮,艺术价值无法估量。(连静,2011, p. 1)

eTower 力求创建环环相扣的系列学习单元,帮助学习者从各个语言水平阶段开始学习。在结构设计上,从易到难,从词汇到句子,环环相扣,并且菜单式的设计可以让教师们在使用过程中有选择地使用素材。比如:教师可以根据教学目标单独选择使用 modules 下面的“量词的使用”“疑问代词的训练”等部分,而不必使用所有章节。网站在设计上还提供了“帮助”功能(如图 1.1-图 1.2)。对于一些继承语学习者(heritage learners),他们可以选择阅读汉字。对于需要更多支持来理解目标语言的学生,他们可以使用“帮助”功能,这也为教师差异化教学提供了可能。



图 1.1

图 1.2

此外, 贯穿整个 eTower 的主题是“对话人生——古代中华智慧点滴和当今世界”, 希望学习者可以通过 eTower, 激发对中国语言文化的兴趣, 掌握高效能的学习策略, 战胜中文读写难的“拦路虎”, 达到事半功倍的学习效果。并且 eTower 的评量系统采用了美国最佳语言文化评估方法综合性语言实践评估 (Integrated Performance Assessment, 简称 IPA), 以期对中文教学领域起到抛砖引玉的作用 (本文第四部分将详细介绍 IPA)。

## 2. eTower 的操作使用

### 2.1 如何浏览 eTower?

登录 <http://etower.nvcc.edu>, 用户可以看到 5 个板块: Welcome (欢迎使用)、Getting Started (即将开始)、Modules (单元板块)、Resources (资源库) 和 About us (关于我们)。图 2.1 的这一页即为 Welcome (欢迎使用), 墨绿色的背景为《清明上河图》的局部图。

在第一页, 用户可以看到预览以及网页使用说明 (如图 2.1)。

点击“Getting Started (即将开始)”, 用户可以看到 eTower 简介。包括: 第一, 单元板块是怎样的。只要用户有网络, 就可以使用 eTower 进行学习, 其中的教学活动互动性强。同时, 用户也可以根据学习活动, 进行三个模式的沟通学习, 即理解诠释性沟通、人际交流性沟通和表达演示性沟通。第二, 用户需要知道什么。每个单元板块都有引航栏, 用户可以根据需要一步步学习。第三, 用户应该怎么做。每个板块中都有不同的文化亮点、语言知识等内容, 用户只需要点击“Next (下一个)”和“Previous (上一个)”即可切换学习内容。

第三个板块是“Modules (单元板块)”: Modules 1-4: Greetings, 第一至第三单元是给零起点学习者设计的“问候”话题; Module 12: Transportation, 第十二单元是“交通”话题, 可供中高级学习者和 AP 学习者使用, 这一板块包括综合性语言实践评估 IPA。其他显示 Locked 的单元是 eTower 团队尚未开发的<sup>1</sup> (如下图 2.2)。

其中, Module 1: Greetings! (问候)、Module 2: Nice to Meet You (很高兴认识你)、Module 3: Getting to Know You (开始了解你)、Module 4: Families (家庭和家人) 尚未开发, 如下图 2.3:

---

<sup>1</sup> Locked 的模块将在获得新的资助以后继续开发完善。



图 2.1

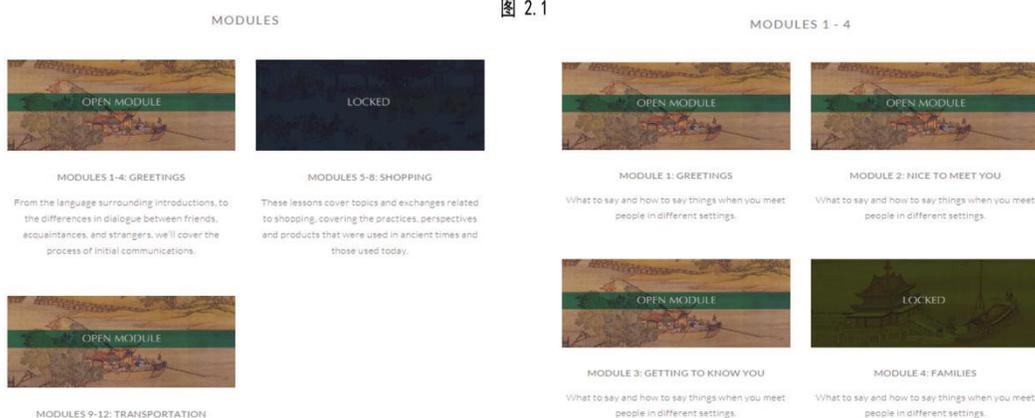


图 2.2

图 2.3

第四板块是 Resources（资源库），学习者在学习完 eTower 的所有板块之后，如果仍兴致未减或游刃有余，可以参考相关资源，探索更多学习资源。

最后一个板块：About Us（关于我们）。学习者可以了解 eTower 的项目由来、课程设计和团队介绍。

## 2.2 如何使用 eTower 进行网上教学/自主学习？

本部分分别以 Module 1: Greetings 为例讲述“自我介绍”为主题的网上教学、以及以 Module 12: Transportation 为例讲述语言学习中的生词介绍和学习。其中，Module 1: Greetings 为初级水平学习者使用，Module 12: Transportation 为中高级水平学习者使用。

### 案例 1: Module 1: Greetings

学习者：零基础、初学者

Module 1: Greetings（问候）中的“你好”和“您好”。

(1) 中文学习活动：

- ① 学生自主学习相关字词。
- ② 学生与同伴合作讨论问题：中国和美国问好的区别。
- ③ 师生互动巩固：打招呼。

## (2) 文化学习活动:

在学生自学或者教师播放教学资源之后, 可引导学生做以下教学活动:

活动一, 学习汉字“你”和“您”, 并分析两者的异同点; 比如, “您”比“你”多了“心”, 而且“你”在“心”上;

活动二, 了解中西方文化关于“您好”和“你好”使用的相同或不同场景。如中国社会对长辈或社会身份较高的人使用“您好”以示尊敬, 而对晚辈或者平辈的熟人、朋友和陌生人使用“你好”。而西方文化, 对于任何人都可以用 Hello;

活动三, 即使在中国, 古今语言表达形式也是大有不同。比如, 在《清明上河图》所在的宋代, 大臣之间相互作揖, 以示友好互敬, 男子和女子对长辈的问候方式也不相同, 男子可抱拳相敬, 女子可能需要两手合抱放于一侧, 身体微微下蹲。而现今点头招手致敬则较为常见。因此, 教师或学生可以学习相关资料, 并通过模仿、角色扮演等加深了解。

## 案例 2: Module 12: Transportation

学习者: 中高级学习者

### (1) 中文学习活动:

- ① 复习词汇和生词介绍 (部分图片展示, 如图 2.4-图 2.6):



图 2.4



图 2.5



图 2.6

- ② 量词复习及新词学习 (部分图片展示, 如图 2.7-图 2.9):

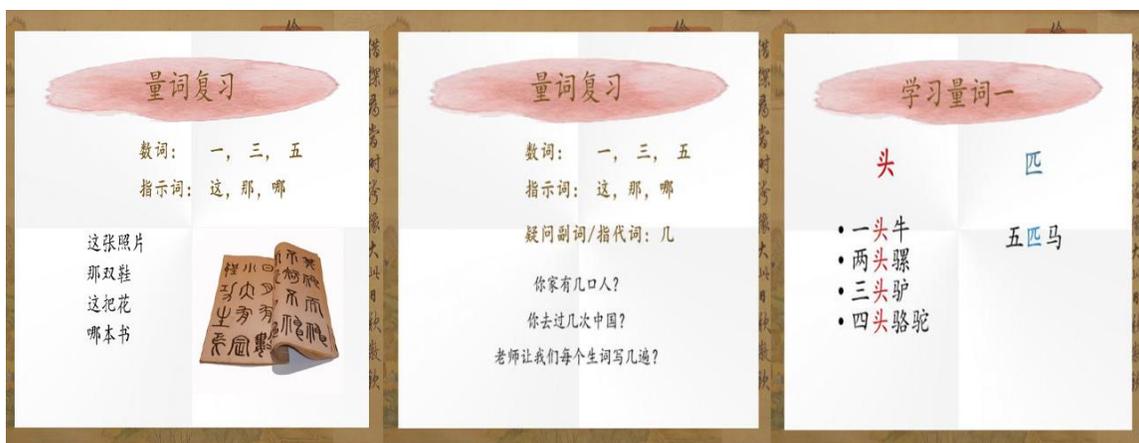


图 2.7

图 2.8

图 2.9

### ③ 偏旁部首学习（部分图片展示，如图 2.10-图 2.11）：

如以上图片所展示，每个模块学习均有复习、导入学习以及练习巩固环节，较好地为学生自主学习和教师线上教学提供素材。



图 2.10

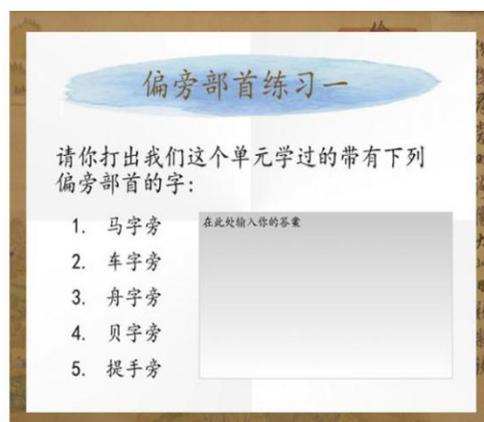


图 2.11

### (2) 文化学习活动：

观看象形文字动画，了解象形文字演变，加深对偏旁“马”“舟”“才”“车”“贝”等的识记。

## 2.3 eTower 与可理解性输入教学活动

Krashen (1983) 提出的可理解性输入 (Comprehensible Input, 简称 CI) 假说认为：

如果  $i$  是他或她的当前发展阶段，他或她通过包含  $i+1$  的可理解性输入进入下一个结构的  $i+1$ 。我们通过可理解的方式，通过听或读来获

取意思。我们不是通过练习说话来获得的。说话现在被认为是习得的结果，而不是原因。真正的语言产出只有在习得者建立了输入能力之后才会发生。（p. 43）

因此，教师应当通过多种方式帮助学生接触语言、熟悉语言，最终习得语言。在语言教学中，常见的可理解性输入教学活动包括 Movie Talk（电影解说）、Movie Theater（影视学习）、TPR/Total Physical Response（全身反应法）、TPRS/Teaching Proficiency Through Reading and Storytelling（阅读故事学习能力培养法）等。

以 Module 12: Transportation（交通/旅行方式）为例，可灵活使用一种或几种可理解性输入教学法，具体如下：

### 活动一：TPR 全身反应法

让学生在《清明上河图》中尽可能多地罗列出宋朝人的交通方式（如图 2.12-图 2.15），比如坐马车、坐轿子、坐船、骑驴等，都可以用 TPR 形式引导学生个人或分组表演出对应的交通方式。



图 2.12



图 2.13



图 2.14



图 2.15

### 活动二：Movie Talk（电影解说）和 TPRS（阅读故事学习能力培养法）

在有教学视频或资源的情况下，教师可引导学生观看视频，边看边停，以重复性问答的形式，引导学生在语境下学习文化和语言。比如：

- 师：中国人喜欢去旅行吗？  
 生：中国人喜欢/不喜欢去旅行。  
 师：中国人怎样去旅行？  
 生：中国人坐马车/坐轿子/坐船/骑驴去旅行。  
 师：中国人和谁一起去旅行？  
 生：中国人和家人一起去旅行。  
 ……

在没有教学视频或资源，或者无法使用教学资源的情况下，教师可采用 TPRS 教学法和学生一起探索《清明上河图》的学习之旅。同样，教师采用问答形式（封闭性和开放性问题）引导学生自己编故事。

- 师：中国人喜欢去旅行吗？

生: 中国人喜欢/不喜欢去旅行。  
师: Peter 喜欢去旅行吗?  
Peter: 我喜欢去旅行。  
师: Lisa 喜欢去旅行吗?  
Lisa: 我不喜欢去旅行。  
师: Mary, 中国人怎样去旅行?  
Mary: 中国人坐马车去旅行。  
师: Mary 你喜欢坐马车还是坐飞机去旅行?  
Mary: 我喜欢坐飞机去旅行。  
师: John, 你喜欢坐轿子, 坐船还是骑驴去旅行?  
John: 我星期一坐轿子去旅行, 星期二坐船去旅行, 星期三骑驴去旅行。  
师: John, 你和谁一起去旅行?  
John: 我和家人还有中国朋友一起去旅行。我喜欢去中国。  
.....

如此循环往复, 学生可以不断操练学习的词汇和句型, 增加语言的可理解性输入。

## 2.4 基于《清明上河图》的项目任务学习

基于任务的学习, 可以帮助学生更好地解决“听说读写难”的问题; 帮助学生在自主、合作、探究的学习模式中习得中文; 帮助学生在提升中文运用能力的同时, 促进思维的发展。

以“写”为例, eTower 帮助学生降低写汉字的恐惧, 并发展多元智能与批判性思维。基于《清明上河图》的学习, 可采取三种课堂活动:

**活动一: 基于想象的“我和家人去宋朝的中国”** (如图 2.16-图 2.21)

1. 我要去中国。



图 2.16



2. 我的家人去中国。

- 这是我的家。我有一个爸爸, 一个妈妈, 两个弟弟, 一个妹妹, 和一只狗。我爱他们。
- 我们爱中国, 所以我们去中国。



图 2.17

3. 我们喜欢什么活动?

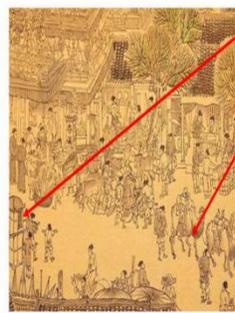


图 2.18

- 我的妈妈喜欢坐轿子。
- 我的弟弟喜欢骑骆驼。



4. 我的妹妹喜欢骑马。我的弟弟也喜欢骑马。

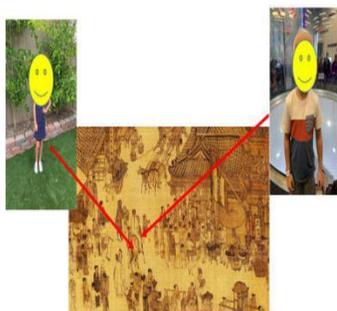


图 2.19

5. 我的弟弟喜欢坐船, 我喜欢划船。我的狗晕船。



图 2.20



6. 我的妹妹喜欢荡秋千, 但是她害怕。所以她哭。



图 2.21



活动二：基于创意的《清明上河图》趣味配图（如图 2.22—图 2.25）



我要吃包子。

图 2.22



我要钱。

图 2.23



两元、两元。

图 2.24



免费试吃。  
不好吃, 不用买。

图 2.25

活动三：基于对比的《清明上河图》中的文化差异（如下页图 2.26—图 2.27）

1. 中国人买雨伞。美国人不用雨伞。 2. 中国人会功夫，美国人不会功夫。我喜欢功夫熊猫。



图 2.26



图 2.27

## 2.5 给师生的使用建议

基于 eTower 本身的特点，教师可灵活用于课堂线下教学或者线上教学，基于笔者的教学经验，温馨提醒以下几点：

明确教学目标。不能为了让学生感受新鲜，直接让学生去学 eTower，而是需要明确教学目标（例如，目标是学生可以说五种以上的交通工具）。再通过 eTower，引导学生学习动态视频或图画中的交通工具，并通过形成性或者总结性评价来检测学生的学习能力。

注意教学对象。对于从事 K-8 年级教学的教师来说，会发现幼儿园的学生喜欢更加夸张趣味的视频，而初中生更倾向于文化差异的探索。所以，教师在选取教学素材时，要考虑教学对象的特点。

合理选取教学内容。eTower 中有很多丰富的教学板块，但是针对教学目标和教学对象，需要教师选取适合学生的教学板块。

是否需要检测学生学习能力。根据学生所学，教师可选取 eTower 板块来考察学生能力，例如将汉字板块作为家庭作业等。

通过 Google Classroom 来辅助学生使用 eTower。例如学生可在 Google Classroom 上传自己的家庭作业、学生互评、师生互评等。

完成了词汇与短语的学习，便过渡到了句子的学习。句子学习可以帮助学生更好地理解词汇、短语的使用，并且为有效地口语交际和文章写作打下基础。

## 3. 利用《清明上河图》学习句式的内容

《清明上河图》中的句子学习部分坚持了三个基本原则：第一，根据《清明上河图》的内容设计句子；第二，结合学生的真实生活情境扩展句子；第三，力求尽可能地覆盖不同句式。

### 3.1 以学生学习情况为基础, 学习不同话题的相关句式

对于零起点的初学者, eTower 设计了基础的中文句子, 帮助学习者学习最基础的交流句子, 从而提高学习的效果和交流表达的可能性。

对于中高级学习者, eTower 则增加了句子学习的难度, 让学生在更综合、更复杂的学习材料中学习句子。第十二模块除了上文提到的量词和偏旁部首的复习和学习以外, 还包括了描述功能和比较功能的复习和学习。这里呈现一些 eTower 为学习者提供的相关语言聚焦练习。

“比”字句的学习。首先呈现“A+比+B+形容词”的“比”字句句式结构。然后提供例句: 今年的小明比去年的小明高; 现在的火车比以前的火车快; 北京的秋天比北京的冬天美。接着再复习“A+比+B+一点儿/多了/得多”, 例句为: 姐姐比妹妹高一点儿; 坐船比开车去慢得多; 坐飞机去比坐火车去快多了; 今年的小明比去年的小明高一点儿; 现在的火车比以前的火车快得多; 北京的秋天比北京的冬天美多了。

请注意, 虽然上面复习的“A+比+B+形容词+一点儿/得多/多了”的“比”字句格式表示 A 跟 B 之间的差别的某种程度, 可是这种“比”字句格式并不能具体说明 A 跟 B 之间到底有多少差别(比如, 差别的数量)。如果要表示具体的差别数量, 要用“A+比+B+形容词+数词+量词(+名词)”格式的“比”字句。例如, 要是姐姐今年二十五岁, 妹妹今年二十岁, 可以说: 姐姐比妹妹大五岁。或者妹妹比姐姐小五岁。

“不得了”的学习。即: “形容词+得+不得了”。比如: 清明节的时候去汴京旅行的人多得不得了; 汴京城里人山人海, 热闹得不得了; 汴京城里各种各样的商店多得不得了。

### 3.2 利用《清明上河图》学习句式的方法

#### 3.2.1 灵活利用多种学习材料

第一, 结合《清明上河图》学习句式。

《清明上河图》是学习者使用 eTower 的最基础、最原始、最直接的材料。有一点必须要在使用《清明上河图》之前着重强调一下, 即学习的句子是结合《清明上河图》上的人物、事物、情景, 并结合问候、交通、旅行等话题提炼总结出来的。这就意味着这些句子是通过联想与想象, 结合学生学习情况、表达交流目的、中文语言特点等归纳整理出来的, 在某种程度上也因此具有了灵活性与不确定性。在使用时候可以进行很多活动。

**活动一: 让学生观察《清明上河图》, 利用学习的句式进行描述。**比如, 在学习“有的……, 有的……, 还有的……”的时候, 可以让学生描述看到的人物、

事物和情景。例如：《清明上河图》上有的人骑马旅行，有的人坐船旅行，有的人乘轿旅行。《清明上河图》上画了很多人，有的在工作，有的在休息，有的在买东西。《清明上河图》上画了各种各样的人，有的是书生，有的是官员，还有的是商人。

**活动二：学生设计对话。**《清明上河图》上人物各异，在不同的场景下他们会产生哪些对话呢？让学生选择某一组人物，结合人物所处的场景，用所学句子完成一段对话。

**活动三：补全对话。**教师选择某一组人物，结合人物所处场景设计几个问题或回答，学生补全其他部分。这里分享一个为大学中文 2 设计的教学活动：

### 活动要求：

任务 1：用中文标注人物、动物、衣物、树木、商店、交通工具、不同的建筑物。

任务 2：描述绘画中的场景和人们的活动。

### 学生作业展示：

任务 1：岛、河、鸟、田、树林、人们、船、马、马车、轮船、牛、房子、桥、水、茶馆、劳作、农民、摊位、骑马、吃饭。

任务 2：

今天天气很暖和，我们都可以去茶馆喝茶。

这个桥很漂亮也很旧，你跟我去桥上玩一下。

我要快点回家，因为我要做晚饭。

有的学生则直接在图片上设计了对话（如下页图 3.1-图 3.2）：

第二，结合实际生活练习句式。

使用 eTower 学习的句子来自于《清明上河图》，但句子的应用一定是为了现实世界真实的表达，因此，要帮助学生完成知识的迁移，举一反三、触类旁通。在设计的时候，已经为学习者提供了一些可以用在生活中的句子。比如：*那家中国饭馆的中国菜好吃得不得了；那个地方的冬天冷得不得了；我今天一天到晚忙得不得了。*“A+比+B+数词+量词+（名词）”的句式结构举例有：*姐姐比妹妹大五岁；妹妹比姐姐小五岁；哥哥比弟弟高两英寸；弟弟比哥哥矮两英寸；苹果比梨便宜三块钱；梨比苹果贵三块钱。*学习这些句子的时候，可以采用的活动有很多。比如：造句，学生根据教师提供的句式结构完成造句；看图写句子，学生利用所学句式描

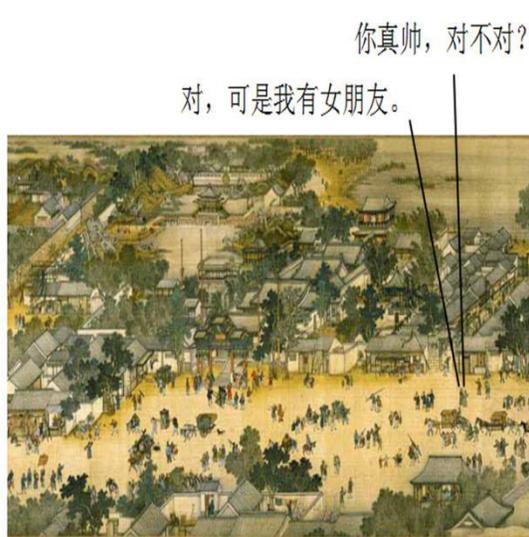


图 3.1



图 3.2

写看到的图片；看文绘图，教师用所学句式提供一段文字，学生结合文字用绘图形式重现相应内容。这里，可以让学生使用短视频软件（如 TikTok）等，录制一段自己利用所学句型讲中文的视频（学生可以选择露脸或者不露脸），并将视频发布出去。如果参与学生多，还可以组织一次点赞比赛，看谁的视频点赞次数最多。

第三，利用 eTower 学练结合。

为了更好地帮助学习者掌握提供的句子，网站提供了练习题。因此，学习者在使用的时候要运用刚刚学习过的句子，完成配套练习，达到巩固复习的作用。练习题包括两种形式。第一种是口语表达，通过录音<sup>1</sup>的方式，按照要求完成对话，录音结束后可以回放，以便学习者检查表达完整度与发音正确度（如图 3.3）。第二种是书面表达，要求学习者通过打字的方式，按照要求完成句子练习，提交以后会得到参考答案，以便学习者检查表达完整度、汉字书写正确度等（如下页图 3.4）。

### 3.2.2 通过“身临其境”的方式学习句式

Larsen & Long (2014) 说过：“既然语言是如此复杂，就不可能期望语言习得过程会简单一些”（p. 149）。因此，教师要通过情景设计、情景模拟等方式，帮助学生在情境中“身临其境”地学习语言、感受语言、使用语言。可以使用的活动有很多，比如：让学生互相配合，通过故事表演的方式练习学习的句子；让学生模仿解说员或导游，用学习的句子介绍《清明上河图》中的人物、事物与情景；利用手机、平板电脑等设备，使用视频制作软件中的“绿幕”背景替换功能“走入”《清明上河图》中，作为“画中人”进行句子练习。

<sup>1</sup> 网站的录音（record）和上传（upload）功能暂时无法使用。



图 3.3



图 3.4

### 3.2.2 通过“身临其境”的方式学习句式

Larsen & Long (2014) 说过: “既然语言是如此复杂, 就不可能期望语言习得过程会简单一些” (p. 149)。因此, 教师要通过情景设计、情景模拟等方式, 帮助学生在情境中“身临其境”地学习语言、感受语言、使用语言。可以使用的活动有很多, 比如: 让学生互相配合, 通过故事表演的方式练习学习的句子; 让学生模仿解说员或导游, 用学习的句子介绍《清明上河图》中的人物、事物与情景; 利用手机、平板电脑等设备, 使用视频制作软件中的“绿幕”背景替换功能“走入”《清明上河图》中, 作为“画中人”进行句子练习。

### 3.2.3 使用多种句子表达的方式进行练习

教师应当帮助学生从多个角度进行句子练习。第一, 复述。这是最基础的学习方式, 在学习过句子之后, 要求学生能够完整、清晰、准确地复述出所学句子。第二, 概括。为学生呈现一段文字或者图片, 要求学生用学习过的句式总结概括出相应的内容(如下页图 3.5-图 3.8)。第三, 扩写。为学生提供一些词语与信息, 学生使用学习过的句式扩写出一段文字。第四, 缩写。为学生提供一些文字, 学生按照句式要求进行缩写。第五, 续写。为学生提供一些文字, 学生利用所学句式补全文章。总之, 就是要让学生通过多种形式进行学习、复习、练习, 从而加深对相应句子的掌握情况。这里, 为大家呈现一个 7 年级中文 2 学生的作业。学生可以选择将《清明上河图》打印下来, 在纸上回答问题, 也可以选择用平板或电脑直接编辑。

活动要求: 根据《清明上河图》的内容, 写出 10 个字词; 根据《清明上河图》的内容, 想象一组对话; 根据《清明上河图》的内容, 想象并补全对话: 这幅画有……, 有……, 还有……。这里是……, 那里是……和……。介绍《清明上河图》中涉及的一处文化(可使用英语)。结合《清明上河图》, 作一处中美文化对比(初级水平的学生可使用英语)。



图 3.5

图 3.6



图 3.7

图 3.8

学生作业如图 3.9-图 3.10:

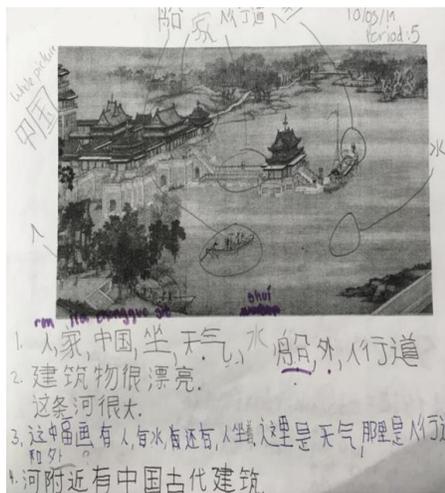


图 3.9

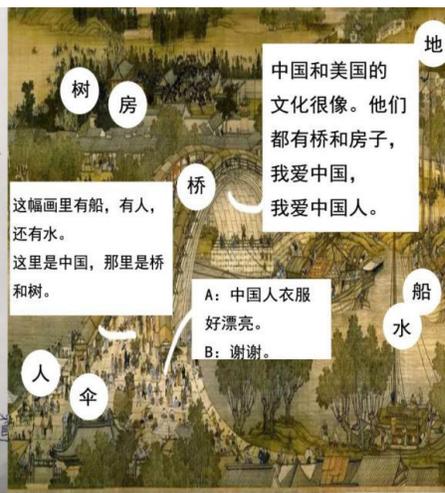


图 3.10

### 3.2.4 利用语言规律搭建学习“鹰架 (Scaffolding) <sup>1</sup>”

eTower 为初级学习者和中级学习者提供不同的句子学习方式。初级学习者大多为零基础, 需要增加他们学习的兴趣、成就感和积极性。因此, 通过听、说、读, 以及少量的书写来学习句子。在学习时候, 注重呈现大量相似或相同句子, 并且不断重复, 从而帮助学生掌握。每一个课时都在重复已学句子的基础上增加新的句子, 实现“鹰架”的搭建, 最后在“语言聚焦”中简单点明语法点。对于中高级学习者, 要重视培养语言学习的规范性、系统性、完整性。因此, 较多时候首先提供语言知识点作为“鹰架”, 然后提供大量例句帮助学生掌握相应句式。另外, 在学习新词汇的时候, 也注重使用已经学习过的句子作为“鹰架”, 帮助学生在可理解的基础上快速掌握难懂的新词汇。比如在学习较为复杂的量词时, 要为学生学习者提供相应句子作为“鹰架”: *你家有几口人? 你去过几次中国? 这是一顶轿子, 那边有三顶轿子。*

## 4. IPA 与 eTower

在 eTower 第十二模块“交通”话题部分, 除了上文提到的“词汇学习”“语言聚焦”和“文化亮点”以外, 还设计了一整套 AP 水平的综合性语言实践评估 (IPA: Integrated Performance Assessment)。eTower IPA 的人际交流参照了 AP 中文考试。

### 4.1 IPA 的概念

IPA 指的是综合性语言实践评估。在谈到 IPA 结构的合理性时, Adair-Hauck 等人 (2013) 解释说: “考虑到交流的互连性, 综合性语言实践评估 (IPA) 的原型是一项多重任务或具有三个任务的结合性评估, 每个任务都反映了三种沟通方式中的一种” (p. 9)。它与传统的考试不同, 传统的考试常常只是对学习成果的检测, 关注学生的学习结果, 也就是学生是否掌握了应该掌握的内容。IPA 则要求学生阅读真实语料, 在真实的生活或者类似真实生活的情境中使用学过的语言, 同时, 也有机会学习新的语言和文化内容。IPA 考量学生三种沟通模式的能力: 理解诠释 (Interpretive Mode)、人际交流 (Interpersonal Mode)、表达演示 (Presentational Mode)。

下面, 将重点以三种沟通模式为切入点, 展示 eTower 是如何解决学生“听说读写难”的问题, 并在过程中发展学生的学习能力与思维能力。

### 4.2 IPA 与三种沟通模式的关系

#### 4.2.1 理解诠释

理解诠释指的是学习者可以理解、解释和分析在各种主题上听到、阅读或查看

---

<sup>1</sup> 又称“搭建教学脚手架”, 或“支架式教学”。

的内容。阅读, 作为输入的重要途径, 给许多学生带来了词汇、句式、使用习惯、文化差异等方面的挑战。

结合《清明上河图》呈现的内容, 教师可以选择历史书籍、新闻报刊、杂志画报、科学论文等材料作为学生阅读的文本, 也可以自行结合教学内容和学生学习情况编写阅读文本。无论选择哪种阅读文本, 都应当保证阅读文本符合学生中文学习情况和认知水平, 保证文本具有可读性和针对性。同时在学生可以理解大部分内容的情况下适当加入挑战性内容帮助学生在“最近发展区”中进步。在学生阅读过程中, 教师应当帮助学生理清文本逻辑, 找到不理解的字词和句子, 培养学生的阅读技巧和阅读习惯, 同时还要保证学生阅读的速度和质量。

理解诠释包括三个类别九个方面。一是“字面意义理解”, 包括: 关键词识别、中心思想辨认、重要细节辨认; 二是“诠释性理解任务”, 包括: 文章结构组织特色、通过上下文猜测词义、从字里行间推测作者意图、作者视角与观点、文化视角与观点; 三是学习者(用户)个人感想。

现在对“理解诠释”的九个方面的问题设置进行举例:

关键词识别(如下页图 4.1)。请找出每个段落的关键词; 请找出描述《清明上河图》特点的关键词; 请找出表达作者观点与态度的关键词; 请在文中找到下列英语关键词(此处省略)对应的中文关键词, 等等。

中心思想辨认(如下页图 4.2)。请指出每个段落的思想; 请指出全文的中心思想; 请指出每个段落思想与中心思想的关系, 等等。

重要细节辨认(如下页图 4.3)。教师写出几个有关阅读文本重要细节的陈述句子, 其中包括几个正确的句子和几个错误的句子, 要求学生判断所给句子陈述的细节, 哪些是文章中提到的以及在文章中的出处。

文章结构组织特色(如下页图 4.4)。请说出文章是按照哪种结构展开的: 总-分、分-总、总-分-总? 请说出第一段/第二段/最后一段在文章中的作用; 请将所给段落按照文章结构插入到原文中去。

通过上下文猜测词义(如下页图 4.5)。请解释“XX”词的意思; 请判断所给词汇(此处省略)中哪个与“XX”词意义相同? 请判断所给词汇(此处省略)哪个不可以替换掉文中的“XX”词?

从字里行间推理出作者意图(如下页图 4.6)。作者为什么在文中说道“XX”? 作者在文中举例“XX”的目的是什么? 作者写第一段的意义是什么?

**关键词识别**

Find in the article the word 字/phrase 词 in Chinese that best expresses the meaning of each of the following English words.

Lively and raucous scenes/scenes or situations

在此处输入你的回答

图 4.1

**中心思想辨认**

Using information from the article, provide the main idea(s) of the article in English. You can also put in the main ideas in Chinese after you have put your ideas in English.

在此处输入你的回答

图 4.2

**重要细节辨认** Pick each detail that is mentioned in the article.

There are many versions of Qingmingshanghetu, most famous ones are those painted by Zhang Zeduan, Gou Ying, the Qing Dynasty court painters and one copied and traced by Feng Zhonglian.

The Rainbow Bridges in are all stone bridges in different versions of Qingmingshanghetu.

There are many artistic creations and representations of Qingmingshanghetu for both visual arts and performing arts.

Zhang Zeduan's Qingmingshanghetu depicts the lively scenes in Bianjing and both sides of the Bian River in the Northern Song dynasty.

Spectators of Forbidden City Immersion Digital version of Qingmingshanghetu with Sounds can hear all kinds of sounds as well as dialogues from different scenes in the painting.

Beijing and Shanghai both have Qingmingshanghetu Theme Parks.

The digital moving version of Qingmingshanghetu is the largest version of this famous painting in the world.

The people and objects in the Ice Lantern Version of the Qingmingshanghetu in Beijing Olympic Park in 2018 uses the 2:3 ratio to real people and object.

图 4.3

**文章结构组织特色**

How is this article organized?

Storytelling

Problem and solution

Compare and contrast

Chronological

Description

图 4.4

**通过上下文猜词义**

“宽”在下面的句子中是什么意思?

张择端的《清明上河图》宽24.8厘米,长528.7厘米,画出了中国北宋(960-1127)都城汴京和汴河上的热闹景象。

length

area

wide, width

图 4.5

**从字里行间推理出作者意图**

“Read between the lines” to answer the following question, using information from the article. Your responses may be in English or in Chinese. We suggest that you first try your answers in Chinese and then in English to fully express your ideas.

What do you think are the reasons that the author of the article calls Qingmingshanghetu “one of the national treasures of China”?

在此处输入你的回答

图 4.6

**作者视角与观点**

Select the perspective or point of view you think the author as s/he wrote this article

Historical

Comic

Factual

图 4.7

**文化视角与观念**

Answer the following questions in Chinese or English. We suggest that you first try your answers in Chinese and then in English to fully express your ideas.

Do you think that an old painting depicting detailed daily life of ordinary people in a city in the United States would generate so much interest and artistic creativity and imagination throughout history up till now in the United States? Take cultural contexts into consideration when you respond to this question. Justify your answers the best you can.

在此处输入你的回答

图 4.8

**读者个人感想**

Using specific information from the article, describe your personal reaction to the article using Chinese. Be sure to provide reasons that support your reaction.

在此处输入你的回答

图 4.9

作者视角与观点(如图 4.7)。作者在文中持有哪种态度, 赞美、批评、肯定还是否定?

文化视角与观点(如图 4.8)。请说说文中体现了哪些中国文化特点? 请比较分析文中的中国文化与美国文化的异同点。在这篇文章中你学习到了哪些中国文化习俗和文化观念? 你对文中的文化观点认可吗, 为什么?

学习者(用户)个人感想(如上页图 4.9)。读了这篇文章你有什么想法? 你认可文中的观点吗, 为什么?

## 4.2.2 人际交流

人际交流指的是学习者通过口头或书面对话进行交互和协商, 以共享信息、反应、感受、观点。在交流过程中, 既要保证学生交流的内容围绕着所学内容, 又要保证学生能够在语用能力和思维层面得到一定提升。这就要求教师基于 eTower, 为学生提供交流的可能, 包括话题、内容、形式、结构等方面的支持。

在 IPA 指导下的人际交流旨在帮助学生主动、准确、灵活地交流, 提高学生的口语表达能力和交际能力, 以及学生的中文语言意识。所谓语言意识, 指的是一个人对语言特点、功能的敏感性和主动认识的能力 (Carter, 2003, p. 64)。要求学生能够运用学习过的中文知识, 根据交流话题与他人完成对话交流活动。人际交流大多是即时发生的、无准备的、有意义的、信息交换的过程。人际交流活动可以有很多形式, 比如: 对话(包括师生对话和生生对话)、小组讨论、演讲与辩论、即兴讲故事与角色扮演、报道与解说等。其中, 最常见的就是师生对话和生生对话。

比如, 学生可以通过微信的视频或语音功能, 利用学过的词汇和句式与中国笔友讨论与《清明上河图》有关的中文知识与中国文化, 当然也可以回答教师在该部分提出的问题。

这里分享几组大学学习者师生间的对话:

师: 你能不能和我说一说, 你第一次看到《清明上河图》时候的感觉?

生: 我第一次看到《清明上河图》的时候, 我觉得这幅画太有意思了, 画上的人多得不得了, 画上的景象热闹得不得了, 画上的风景漂亮得不得了。

师: 你看到《清明上河图》有各种各样的人, 可以告诉我他们都在做什么吗?

生: 《清明上河图》有各种各样的人, 有的是男人, 有的是女人, 还有的是小孩儿。有的是商人, 有的是书生, 还有的是游客。有的在走路, 有的在骑马, 还有有的在坐船。

师: 你在《清明上河图》看到哪些交通工具?

生: 《清明上河图》上画了各种各样的交通工具, 画上有很多头牛、骡和骆驼, 好几头驴, 好几匹马, 好几只羊, 二十多辆车, 八顶轿子, 二十八条客船、货船等大大小小各种各样的船。

师: 《清明上河图》上各种各样的交通工具都有一些长处和不足, 你能不能说一说每一种交通工具的长处和不足, 并进行比较?

生: 乘轿子的长处是很方便, 不足是很贵。骑驴的长处是很便宜, 不足是走得很慢。我们可以说乘轿子比骑驴舒服一点儿, 可是骑驴比乘轿子便宜得多。坐船的长处是舒服, 不足是很慢, 骑马的长处是跑得很快, 不足是骑马不太舒服。我们可以说坐船比骑马舒服

多了, 可是骑马比坐船快多了。从这里去汴京骑马要比坐船快三天。

### 4.2.3 表达演示

表达演示指的是学习者使用适当的媒体并适应听众, 能够提供信息、概念和思想, 以对各种主题进行宣传、解释、说服和叙述。作为输出的环节, 这既是检测学生学习情况、教师教学情况的重要参考, 也是学生通过输出为输入服务的重要环节。有效地输出可以成为学生自己语言学习元认知的环节, 也可以成为其他人接收信息输入的真实来源, 从而解决“听说读写难”的问题。

在学生通过口头或书面的形式进行表达的时候, 应当要求学生正确使用中文进行表达, 结合阅读材料进行表达, 通过多种形式进行表达(仿写、写故事、写对话、写说明文、任务型写作、自由表达写作等), 从而培养学生的中文语用能力。Leech (1983) 认为语用能力分为语用语言能力和社会语用能力。在表达演示的过程中, 需要为学生提供表达演示的目的、场景设定, 学生需要关注听众或者读者期待, 学生需要联系真实的世界进行表达演示, 学生在正式演讲或者提交定稿之前一般需要有更多机会修改和练习。

在阅读《清明上河图》相关文本以后, 学生可以通过如下活动来进行表达演示。

活动一: 你笔友的学校下一期校刊的主题之一是“我眼中的《清明上河图》”, 她希望你写一篇题为“我眼中的《清明上河图》”的评论。请尽量用所学字词和句型, 充分表现出你的中文能力和中国文化知识储备。

活动二: 你的学校将进行一次世界文化展览会, 你负责中国文化展区。你和你的团队将要用中文和英文介绍《清明上河图》, 请你为你的团队发言人写一篇中文讲解词。

活动三: 你的班级学习过《清明上河图》以后准备进行一次海报设计比赛, 你的团队已经绘制好相关图案, 请写一段文字在海报上, 为你们的海报增加文化亮点。

活动四: 如果你回到了中国的宋代, 而且你还是张择端的好朋友, 他让你欣赏他刚刚画成的《清明上河图》, 并邀请作为好朋友的你为这幅画写一段话, 结合你学习过的字词和句型为你好朋友的作品增加一份亮点。

活动五: 你是《鉴宝》、《国宝档案》或者《中华瑰宝》栏目组的评委, 节目组将要在绘画组中评选一份中国绘画典范, 请作为评委的你为《清明上河图》写一份推荐词或颁奖词。

活动六: 请通过想象和联想, 结合《清明上河图》中的信息设计一段情景对话表演, 并通过动画制作或视频剪辑的方式表现出来。为了增加趣味性和互动性, 教师也可以带着学生在 Zoom 上表演自己设计的台词, 尤其是使用 Zoom 的背景替换

功能, 将真实的背景替换成《清明上河图》中的情景, 可以增加趣味性和真实性。这里, 为大家提供一份北弗吉尼亚社区学院第四个学期荣誉班 ( Honors Section ) 学生设计的穿越剧中开场和结尾部分的情景对话台词 ( 节选 ), 如下所示:

Three students A, B and C walk into the museum, stopping in front of the Qingming scroll. Below the scroll a sign is displayed saying “Do Not Touch”.

A: 喂, 你们快来看这幅画!

B: 这幅画画的是啥啊? 看起来很眼熟哦。

C: 你们看, 这个牌子上说这是《清明上河图》。是宋代非常有名的一幅画。这是表现汴京生活的一幅画, 现在这个地方是开封。

A: 看起来很古老哦, 现在离宋朝有多久啊?

C: 好像是 900 年前的。

B: 这么古老和有文化价值的画为什么没有受到保护呢?

A jokingly leans his hand towards the painting.

A: 大家快看, 我可以摸到这幅古老的世界闻名的画了。

B: 这幅图百年难遇, 你敢不敢碰它? 谁让他们不好好保护这幅画呢。也许以后我们永远都不会有摸到这幅画的机会了。

C: 千万别碰, 这幅画很有艺术价值哦。而且画下面写着“严禁触摸”。

B: 就像我说的那样, 这幅画应该受到更好地保护。

其中的一个学生碰了一下《清明上河图》, 然后就不见了, 其他三位同学也跟着“掉进”了画里, 穿越到画中所描写的时代, 与当时的人物进行了很多有趣搞笑的对话。比如, “画中人”问学生是哪国人, 得知是“美国人”以后, 就说“美国人? 我怎么从来没有听说过这个国家呀?! ”等等。

SCENE 4:

A, B and C all walk back through the door, now wearing the normal clothes from modern times.

C: 我们回来了! 回到博物馆了。我一直担心我们会永远地困在《清明上河图》里面呢。

B: 我们变回正常的衣服了。哎呀! 好怀念那些五颜六色的衣服啊。

A: 大家快看! 是 D!

Student D enters, wearing modern clothes. (D 就是学生们在画中遇到的北宋汴京人。)

A: 我不敢相信你也过来了! 欢迎来到美国!

D: 你们在说些什么啊? 这里当然是美国啦, 但是我根本不知道你们是谁。我只知道你们碰了那幅画, 所以, 我有责任请你们马上离开博物馆。

### 4.3 小贴士

第一, 注重听说读写的结合。

线上教学由于形式限制, 很多教师选择以布置作业的形式进行教学, 学生很少或基本没有机会与教师面对面交流。有的教师发布一些视频, 但是学生也只是单向地接收信息, 并不能锻炼表达能力。有的教师布置的作业大多是书面作业, 学生的听说能力也因为教学方式的改变而搁置了。eTower 在网站设计上就力求做到帮助学生实现听说读写的全面综合发展, 这就要求教师在使用的时候能够有效利用多种活动, 帮助学生在听说读写活动中提高中文水平。比如:

请学生阅读关于《清明上河图》的文化介绍(阅读文本略), 并完成下列任务。

任务一: 文中介绍《清明上河图》特点的内容有哪些? 请用概念图(树状图、表格、思维导图)的方式简洁、直观地呈现出来。(本活动为理解诠释活动, 培养信息筛选、整合能力)

任务二: 作者对《清明上河图》的态度是怎样的? 从哪里可以看得出来? 请写出至少 3 点原因支持你的结论。(本活动为理解诠释活动, 培养归纳、推理能力)

任务三: 请向你中文班的朋友发送语音信息, 向他/她介绍你在第(1)题、第(2)题得出的观点, 你们在交流中可以检查自己的答案是否正确, 如果你认为你的朋友观点是错误的, 请继续用语音信息说服他/她。如果你的答案是错误的, 听了你的朋友语音信息以后, 你可以修改第(1)题、第(2)题的答案。(本活动为人际交流活动, 培养听说能力、交际能力)

任务四: 请设计一份关于《清明上河图》的电子期刊。期刊上需要你写出一段文字, 可以是关于《清明上河图》的介绍性文字, 可以是你对《清明上河图》的鉴赏心得, 也可以是你向其他用户推荐《清明上河图》的引言, 等等。同时, 需要在电子期刊中插入至少一份语音文件, 语音内容可以表达你对《清明上河图》的喜爱, 也可以是你演唱的《清明上河图》歌曲, 等等。

第二, 活动设计符合网络教学特点。

网络教学与课堂教学有着很多区别, 最大的区别之一应当是师生交流方式的不同。教师无法面对面地演示、解释、交流、评价, 距离感让教学活动的难度增加。但是, 网络教学也有自身独特的魅力, 能够让教学在科技的帮助下有效进行。因此, 在使用 eTower 的时候, 应当充分利用其网络教学的特点, 比如: 可以循环播放学习内容, 可以影音图文结合调动多感官, 可以点击链接扩展学习内容, 可以记录学习行为与结果, 等等。同时, 教师在使用过程中还应该结合其他现代科技手段帮助

学生学习。比如：通过制作定格动画来讲故事，通过录歌软件学唱《清明上河图》，通过公众号软件制作《清明上河图》文化推文，等等。

第三，重视学生自主学习行为。

因为学生大多是在家里使用网络学习，有的学生可能家长因为工作原因不能在家时刻监督学生学习。因此，在使用网络平台教学的时候，要保证学生能够独立、自主、高效地完成作业。比如，设计一些需要同伴合作完成的作业，如：调查报告、对话练习、采访问答等活动。同样，在布置作业的时候教师也可以提出一些要求，比如教师可以通过以下方式保证学生完成学习任务：

任务一：请在第一天学习 eTower 第十二模块“旅行”中“词汇学习”部分，学习期限：3天。

任务二：请在第一天发送一封邮件，告诉教师你学习了什么内容，有哪些疑惑或收获。

任务三：请在第二天发送一条短信给你的好朋友，告诉他们你在第一天发送给教师的邮件中提到了哪些疑惑或者收获。

任务四：请根据学习内容，回答问题（问题根据学习内容设置，此处略）。请在第三天将以上任务截图放在一份文档里发送给教师。

## 5. 未来改进

eTower 项目的设计和开发是基于每个学习者都应获得免费、平等、多元世界语言学习机会的理念。因此，我们将继续寻求开发经费，争取多方合作机会，在网站已经开发建构出来的框架、设计逻辑和理念的基础上，融入新的话题，从而灵活、科学地开发出新的模块，进而为零起点到 AP 阶段学习者提供支持。这样，才能更好地服务中文二语教育，帮助更多人开阔国际视野，增加升学和求职竞争力，讲好中国故事。未来，我们将在以下几个方面对网站进行完善：

适当开放权限。开放式教育资源的特点之一就是允许用户共同参与到设计、更新的环节。目前 eTower 的《清明上河图》权限只属于开发团队，这在某种程度上影响了我们内容的更新。因此，我们将在网站中增加与用户互动的板块，来了解他们的建议和意见，从而修改现有内容。在这之后，在一定程度上放开权限，使学习者可以上传、修改相关内容，从而提高网站的使用体验。

加入 AR (Augmented Reality) 技术。虽然《清明上河图》动了起来，但是学习者能够感受到的依旧是屏幕上的动画效果。未来 eTower 团队将增加虚拟体验技术，学习者可以使用手机来扫描《清明上河图》中的人物、景物、动物等。扫描以后就能够获取相应的语言和文化知识，甚至与画中人物互动。

完成所有板块设计, 并增加更多话题。正如前文所介绍, 现有 eTower 学习的板块只建成了部分, 还有一部分等待“解锁”。现阶段, eTower 团队将利用获得的学习者反馈, 对还未“解锁”的板块进行修改和完善, 从而提高学习者的使用体验和学习效果。

增加实时互动功能。现有学习界面是学生单向获得信息的过程, eTower 团队计划在网站上增加在线用户即时互动功能, 以及增加留言等功能。这样, 学习者可以实时对话, 从而提高学习效果。

增加影音信息。目前的学习内容依旧以图文为主, 而使用视频等媒介可以提高学习者的学习体验。除了可以通过网站看视频、听音乐以外, 学生也可以上传自己的视频等资料。长久以往, 网站的内容越来越丰富。

## 6. 结语

这次新冠疫情让教育界在很短的时间内再次重视开放式教育资源的优势所在。eTower 凭借免费开放式教育资源的使用、多终端学习体验、基于多元智能的设计、致力于语用能力的发展、有意识加强学习者学习自主性等独特优势, 帮助线上和线下教育工作者推动零起点到中高级学习者学习中文, 体验中国文化, 培养他们跨文化互动和理解的文化素养。同时, 也让更多人体会到差异化教学的意义所在, 让更多人走入并了解《清明上河图》这一中华文化瑰宝的魅力所在, 更打开了学习者探索《清明上河图》、中国语言和中国文化的兴趣之路。

## 参考文献

- American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2015). *World-readiness standards for learning languages*. ACTFL.
- Adair-Hauck, B., Glisan, E. W., & Troyan, F. J. (2013). *Implementing integrated performance assessment*. American Council on the Teaching of Foreign Languages.
- Carter, R. (2003). Language awareness. *ELT Journal*, 57(1), 64-65.
- Chinanews. (2011, October 11). *The 'reemergence' of the Riverside Scene at Qingming Festival in animation at World Expo China Pavilion*.  
<https://www.chinanews.com.cn/cul/2011/10-11/3381541.shtml>. [中国新闻网. (2011, 10月11日). 世博会中国馆动态《清明上河图》“复出”.  
<https://www.chinanews.com.cn/cul/2011/10-11/3381541.shtml>]
- Dai, Y., & He, Q. (2003). Research on motivation in second language learning: Existing issues and future development. *Foreign Language Learning Theory and Practice*, 2, 8-12. [戴运财, 何琼. (2003). 第二语言学习动机研究: 存在的问题及发展趋势. *国外外语教学*, 2, 8-12.]
- Dörnyei, Z. (2005). *The psychology of the language learner: individual differences in second language acquisition*. L. Erlbaum Associates.
- Hewlett Foundation (2020). *Open education*. <https://hewlett.org/strategy/open-education/>

- Krashen, S. D. (1983). The din in the head, input, and the language acquisition device. *Foreign Language Annals*, 16(1), 41–44.
- Larsen-Freeman, D., & Long, M. H. (2014). *An introduction to second language acquisition research*. Routledge.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. Longman Inc.
- Lian, J. (2011). *The artistic style and historical status of Zhang Zeduan's the Riverside Scene at Qingming Festival* [Unpublished master's thesis]. Henan University. [连静. (2011). 张择端《清明上河图》的艺术风格及其历史地位研究 [未出版硕士论文]. 河南大学.]
- Liu, X. (2000). *Introduction to teaching Chinese as a foreign language*. Beijing Language and Culture University Press. [刘珣. (2000). 对外汉语教育学引论. 北京语言大学出版社.]
- Organisation for Economic Co-operation and Development (2007). *Giving knowledge for free: The emergence of open educational resources*. <https://www.oecd.org/education/cei/38654317.pdf>
- Quality Matters. (n.d). [https://www.qualitymatters.org/qa-resources/rubric-standards?utm\\_source=a.+Quality+Matters+Digital+Communications&utm\\_campaign=9eedd01192-EMAIL\\_toc\\_webinar\\_invite\\_june\\_2022&utm\\_medium=email&utm\\_term=0\\_355a0627da-9eedd01192-33569241&goal=0\\_355a0627da-9eedd01192-33569241](https://www.qualitymatters.org/qa-resources/rubric-standards?utm_source=a.+Quality+Matters+Digital+Communications&utm_campaign=9eedd01192-EMAIL_toc_webinar_invite_june_2022&utm_medium=email&utm_term=0_355a0627da-9eedd01192-33569241&goal=0_355a0627da-9eedd01192-33569241)
- STARTALK. (n.d). *STARTALK principles for effective teaching & learning*. <https://www.startalk.info/educators-principles/>
- Tan, D., Gunder, A., Chi, S., & Picard, S. (2020). STARTALK eTower: Increasing Chinese Language and Cultural Proficiency Through Open Access Online Technology. In Ko-Yin Sung. (Ed.), *Teaching and learning Chinese as a second or foreign language: Emerging trends* (pp.1-16). Lexington Books.
- UNESCO. (2019). *Recommendation on Open Educational Resources (OER)*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000373755/PDF/373755eng.pdf.multi.page=40>
- UNICEF. (2021). *COVID-19: Schools for more than 168 million children globally have been completely closed for almost a full year, says UNICEF*. <https://www.unicef.org/press-releases/schools-more-168-million-children-globally-have-been-completely-closed>
- Wang, L. (2021). *An investigation of the current use of online educational resources for international Chinese language education* [Unpublished master's thesis]. Shenyang Normal University. [王翎羽. (2021). 汉语国际教育网络学习资源使用现状调查研究 [未出版硕士学位论文]. 沈阳师范大学.]
- Wiley, D. (n.d.). *Defining the “open” in open content and open educational resources*. <http://opencontent.org/definition/>
- Zhang, Y. (2021). *Investigation on the construction of web-based course for learning Chinese as a foreign language—Take “Online Beiyu” as an example* [Unpublished master's thesis]. Inner Mongolia Normal University. [张一菡. (2021). 对外汉语学习网站网络课程建设考察——以“网上北语”为例 [未出版硕士学位论文]. 内蒙古师范大学.]